

UPOV

TG/264/2(proj.5)

ORIGINAL: anglais

DATE: 2012-09-20

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

PAPAYER

code UPOV: CARIC\_PAP

*Carica papaya* L.

## PRINCIPES DIRECTEURS

## POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

## DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par un expert du Mexique**pour examen par le**Comité de rédaction élargi à sa réunion  
qui se tiendra à Genève les 9 et 10 janvier 2013*

Autres noms communs : \*

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Carica papaya</i> L.	Papaya, Papaw	Papayer	Melonenbaum, Papaya	Papayo, Lechosa, Fruta bomba

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN .....	3
2. MATERIEL REQUIS .....	3
3. METHODE D'EXAMEN .....	3
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VEGETATION.....	3
3.2 LIEU DES ESSAIS .....	3
3.3 CONDITIONS RELATIVES A LA CONDUITE DE L'EXAMEN.....	3
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI .....	3
3.5 ESSAIS SUPPLEMENTAIRES.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE .....	4
4.1 DISTINCTION.....	4
4.2 HOMOGENEITE.....	5
4.3 STABILITE.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE .....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES .....	6
6.1 CATEGORIES DE CARACTERES .....	6
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES .....	6
6.3 TYPES D'EXPRESSION.....	7
6.4 VARIETES INDIQUEES A TITRE D'EXEMPLES.....	7
6.5 LEGENDE .....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES .....	16
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTERES .....	16
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTERES .....	16
9. BIBLIOGRAPHIE .....	21
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE .....	22

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Carica papaya* L.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences ou de plantes.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

200 semences dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée,  
ou 5 plantes dans le cas de variétés multipliées par voie végétative.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

3.1.2 Le cycle de végétation est constitué par la période qui va du début de la croissance végétative active ou de la floraison, se poursuit tout au long de la croissance végétative active ou de la floraison et du développement des fruits et s'achève à la récolte des fruits.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen. En particulier, il est essentiel que les arbres produisent une récolte satisfaisante de fruits à chacun des deux cycles de végétation.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 20 plantes au moins dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée ou 5 plantes au moins dans le cas de variétés multipliées par voie végétative.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

Des indications supplémentaires figurent dans les documents TGP/9 "Examen de la distinction" et TGP/8 "Protocole d'essai et techniques utilisés dans l'examen de la Distinction, de l'Homogénéité et de la Stabilité".

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

#### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 20 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 20 plantes dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type. Dans le cas de variétés multipliées par voie végétative, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 5 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 5 plantes.

#### 4.1.5 Méthode d'observation

"La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à

titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Variétés multipliées par voie végétative : pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 5 plantes, aucune plante hors-type n'est tolérée.

4.2.3 Variétés reproduites par voie sexuée : l'homogénéité des variétés reproduites par voie sexuée doit être déterminée conformément aux recommandations relatives aux variétés allogames qui figurent dans l'introduction générale.

#### 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence ou fleur (caractère 2)
- b) Limbe : rapport longueur/largeur (caractère 9)
- c) Fruit : rapport longueur/diamètre (caractère 24)
- d) Fruit : forme (caractère 25)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemples*

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

### 6.5 *Légende*

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

(a)-(d) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG (+)</b>	<b>Young plant: color of stem</b>	<b>Jeune plante : couleur de la tige</b>	<b>Junge Pflanze: Farbe des Triebs</b>	<b>Planta joven: color del tallo</b>		
<b>PQ</b>	only green	seulement verte	nur grün	sólo verde	Ishigaki Sango	1
	yellowish green	vert jaunâtre	gelblich grün	verde amarillento	Tainung N° 1	2
	brown	brune	braun	marrón	Tangkai hitam	3
	green and purple	verte et pourpre	grün und purpurn	verde y púrpura	Sunrise	4
	only purple	seulement pourpre	nur purpurn	sólo púrpura		5
<b>2. VG/MS (*) (+)</b>	<b>Plant: height of attachment of first inflorescence or flower</b>	<b>Plante: hauteur de l'attache de la première inflorescence ou fleur</b>	<b>Pflanze: Höhe der Ansatzstelle des ersten Blütenstandes oder der ersten Blüte</b>	<b>Planta: altura de la inserción de la primera inflorescencia</b>		
<b>QN (a)</b>	low	basse	niedrig	baja	Ishigaki Sango	3
	medium	moyenne	mittel	media	Sunrise, Tainung N° 1	5
	high	haute	hoch	alta	Cera, Dampit, Simangko	7
<b>3. VG (*) (+)</b>	<b>Plant: branching</b>	<b>Plante: ramification</b>	<b>Pflanze: Verzweigung</b>	<b>Planta: ramificación</b>		
<b>QL</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Ishigaki Sango, Maradol, Sunrise	1
	present	présente	vorhanden	presente		9
<b>4. VG/MS (*) (+)</b>	<b>Stem: diameter</b>	<b>Tige : diamètre</b>	<b>Stängel: Durchmesser</b>	<b>Tallo: diámetro</b>		
<b>QN (a)</b>	small	petit	klein	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	5
	large	large	groß	grande	Klangdong	7
<b>5. VG/MS (*) (+)</b>	<b>Stem: number of nodes</b>	<b>Tige : nombre de nœuds</b>	<b>Stängel: Anzahl Knoten</b>	<b>Tallo: número de nudos</b>		
<b>QN (a)</b>	few	petit	gering	bajo	Ishigaki Sango	3
	medium	moyen	mittel	medio	Sunrise, Tainung N° 1	5
	many	grand	groß	alto	Simangko	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Stem: length of internode</b>	<b>Tige : longueur de l'entrenœud</b>	<b>Stängel: Länge der Internodien</b>	<b>Tallo: longitud del entrenudo</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	short	courte	kurz	corto	Ishigaki Sango 3
		medium	moyenne	mittel	medio	Sunrise, Tainung N° 1 5
		long	longue	lang	largo	Simangko 7
<b>7.</b> <b>(+)</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	court	kurz	corta	BT-K, Eksotika 3
		medium	moyen	mittel	media	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1 5
		long	long	lang	larga	Dampit 7
<b>8.</b> <b>(+)</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	narrow	étroit	schmal	estrecha	BT-K 3
		medium	moyen	mittel	media	Sunrise, Tainung N° 1 5
		broad	large	breit	amplia	Dampit 7
<b>9.</b> <b>(*)</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>	
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	very elongated	très allongé	sehr langgezogen	muy alargado	Johor 1
		moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargado	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1 2
		slightly elongated	légèrement allongé	leicht langgezogen	ligeramente alargado	Golden 3
<b>10.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: presence of tertiary lobes</b>	<b>Limbe : présence de lobes tertiaires</b>	<b>Blattspreite: Vorhandensein von Lappen dritter Ordnung</b>	<b>Limbo: presencia de lóbulos terciarios</b>	
<b>QL</b>	<b>(b)</b>	absent	absents	fehlend	ausencia	1
		present	présents	vorhanden	presencia	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1 9
<b>11.</b> <b>(*)</b> <b>(+)</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf: presence of flag leaflet</b>	<b>Feuille : présence d'une dernière foliole</b>	<b>Blatt: Vorhandensein eines Fahnenfiederblattes</b>	<b>Hoja: presencia de folíolos</b>	
<b>QL</b>		absent	absente	fehlend	ausentes	Cera, Maradol, Sunrise 1
		present	présente	vorhanden	presentes	Callina, Plugmailai, Sekaki 9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>12.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: pubescence on lower side</b>	<b>Limbe : pubescence sur la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pubescencia en el envés</b>		
<b>(+)</b>							
<b>QL</b>	<b>(b)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	1
		present	présente	vorhanden	presente		9
<b>13.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	court	kurz	bajo	BT-K	3
		medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	5
		long	long	lang	alto	Dampit	7
<b>14.</b>	<b>VG</b>	<b>Petiole: anthocyanin coloration</b>	<b>Pétiole : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blattstiel: Anthocyanfärbung</b>	<b>Pecíolo: coloración antocianica</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr schwach	corta	Ishigaki Sango	1
		medium	moyenne	mittel	media	Sunrise, Tainung N° 1	3
		very strong	très forte	sehr stark	larga		5
<b>15.</b>	<b>MG</b>	<b>Time of flowering</b>	<b>Époque de floraison</b>	<b>Blütezeit</b>	<b>Época de floración</b>		
<b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	early	précoce	früh	temparana	Arum, Carisya, Sinta	3
		medium	moyenne	mittel	media	Callina, Sunrise	5
		late	tardive	spät	tardía	Cavite Special, Wulung	7
<b>16.</b>	<b>VG</b>	<b>Inflorescence: number of flowers</b>	<b>Inflorescence : nombre de fleurs</b>	<b>Blütenstand: Anzahl der Blüten</b>	<b>Inflorescencia: número de flores</b>		
<b>(*)</b>							
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	few	petit	wenige	escasass	Ishigaki Sango	3
		medium	moyen	mittel	media	Eksotika, Sunrise	5
		many	élevé	viele	abundantes	Tainung N° 1	7
<b>17.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Inflorescence: length of main axis</b>	<b>Inflorescence : longueur de l'axe central</b>	<b>Blütenstand: Länge der Hauptachse</b>	<b>Inflorescencia: longitud del eje central</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	short	court	kurz	corta	Ishigaki Sango, Sunrise	3
		medium	moyen	mittel	media	BT-1	5
		long	long	lang	larga	Dampit	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>18.</b>	<b>VG</b>	<b>Inflorescence: anthocyanin coloration of axis</b>	<b>Inflorescence : pigmentation anthocyanique de l'axe</b>	<b>Blütenstand: Anthocyanfärbung der Achse</b>	<b>Inflorescencia: pigmentación antociánica del eje</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		strong	forte	stark	fuerte	Tangkai hitam	3
<b>19.</b>	<b>VG/ MS (+)</b>	<b>Flower: length of corolla</b>	<b>Fleur : longueur de la corolle</b>	<b>Blüte: Länge der Krone</b>	<b>Flor: longitud de la corola</b>		
<b>QN</b>		short	courte	kurz	corta	BT-3	3
		medium	moyenne	mittel	media	BT-1	5
		long	longue	lang	larga	Dampit	7
<b>20.</b>	<b>VG (+)</b>	<b>Flower: color of corolla</b>	<b>Fleur : couleur de la corolle</b>	<b>Blüte: Farbe der Krone</b>	<b>Flor: color de la corola</b>		
<b>PQ</b>		white	blanche	weiß	blanca	Morib	1
		cream	crème	cremefarben	crema	Ekstotika, Sunrise	2
		yellow	jaune	gelb	amarilla		3
		green	verte	grün	verde		4
		purple	pourpre	purpurn	púrpura	Sabah Yellow	5
<b>21.</b>	<b>VG/ MS (*)</b>	<b>Peduncle: length</b>	<b>Pédoncule : longueur</b>	<b>Stiel: Länge</b>	<b>Pedúnculo: longitud</b>		
<b>QN</b>		short	court	kurz	corta	Ishigaki Sango, Sunrise	3
		medium	moyen	mittel	media	Sekaki	5
		long	long	lang	larga	Dampit, Semangko	7
<b>22.</b>	<b>VG/ MS (*)</b>	<b>Fruit: length</b>	<b>Fruit : longueur</b>	<b>Frucht: Länge</b>	<b>Fruto: longitud</b>		
<b>QN</b>		short	petit	kurz	corta	Du Roi Solo, Sunrise	3
		medium	moyen	mittel	media	Ishigaki Sango	5
		long	long	lang	larga	Cera	7
<b>23.</b>	<b>VG/ MS (*)</b>	<b>Fruit: diameter</b>	<b>Fruit : diamètre</b>	<b>Frucht: Durchmesser</b>	<b>Fruto: diámetro</b>		
<b>QN</b>		small	petit	klein	pequeño	Du Roi Solo, Sunrise	3
		medium	moyen	mittel	medio	Ishigaki Sango	5
		large	large	groß	grande	Cera	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b>	<b>VG/MS</b>	<b>Fruit: ratio length/diameter</b>	<b>Fruit : rapport longueur/diamètre</b>	<b>Frucht: Verhältnis Länge/Durchmesser</b>	<b>Fruto: relación longitud/diámetro</b>	
<b>QN</b>	very elongated	très allongé	sehr langgezogen	muy alargado	Cera, Dampit	3
	moderately elongated	modérément allongé	mäßig langgezogen	moderadamente alargado	Ishigaki Sango, Sekaki	5
	slightly elongated	légèrement allongé	leicht langgezogen	ligeramente alargado	Eksotika, Sunrise	7
<b>25.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: shape</b>	<b>Fruit : forme</b>	<b>Frucht: Form</b>	<b>Fruto: forma</b>	
<b>(*)</b>						
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	ovate	ovale	eiförmig	oval	Cariflora	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Eksitika, Ishigaki Sango	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	Du Roi Solo, Red Lady	3
	pyriform	pyriforme	birnenförmig	piriforme	Kapoho, Rainbow	4
	oblong	oblong	rechteckig	oblongo	Amarela, Sekaki	5
	obovate waisted	obovale étranglée	verkehrt eiförmig tailliert	oboval entallado	BT-1	6
<b>26.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: shape of stalk end</b>	<b>Fruit : forme de l'extrémité pédonculaire</b>	<b>Frucht: Form des Stielendes</b>	<b>Fruto: forma del extremo peduncular</b>	
<b>(+)</b>						
<b>PQ</b>	pointed	pointue	spitz	en punta	BT-1	1
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeado	Simangko	2
	truncate	tronquée	stumpf	truncado	Sunrise	3
	depressed	déprimée	eingesunken	deprimido	Du Roi Solo, Ishigaki Sango	4
<b>27.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: shape at distal end</b>	<b>Fruit : forme à l'extrémité distale</b>	<b>Frucht: Form am distalen Ende</b>	<b>Fruto: forma en el extremo distal</b>	
<b>QN</b>	rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Tainung N° 1	1
	weakly pointed	pointu	leicht spitz	ligeramente puntiagudo	Ishigaki Sango, Sunrise	2
	strongly pointed	fortement pointu	stark spitz	muy puntiagudo	Du Roi Solo	3
<b>28.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: main color</b>	<b>Fruit : couleur principale</b>	<b>Frucht: Hauptfarbe</b>	<b>Fruto: color principal</b>	
<b>(*)</b>						
<b>PQ</b>	<b>(d)</b> green	verte	grün	verde	Sari Gading	1
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	BT-K, Sabah Yellow	2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Amarela, Kapoho, Tainung N° 1	3
	medium orange	orange moyen	mittelorange	anaranjado medio	Ishigaki Sango, Maradol, Mulata	4
	dark orange	orange foncé	dunkelorange	anaranjado oscuro	Dampit, Mamey	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29.</b>	<b>VG Fruit: ridges</b>	<b>Fruit : cannelures</b>	<b>Frucht: Rippen</b>	<b>Fruto: aristas</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	<b>(d)</b> absent or very weak	absentes ou très faibles	fehlend oder sehr schwach	ausentes o muy débiles	Ishigaki Sango, Tainung N° 1	1
	weak	faibles	schwach	débiles	BT-4	2
	moderate	modérées	mittel	moderadas	Simangko	3
	strong	fortes	stark	fuertes	Dampit	4
<b>30.</b>	<b>VG Fruit: surface</b>	<b>Fruit : surface</b>	<b>Frucht: Oberfläche</b>	<b>Fruto: superficie</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> smooth	lisse	glatt	lisa	Callina, Paris	1
	medium	moyenne	mittel	media	Carisya	2
	rough	rugueuse	rauh	rugosa	Sukma	3
<b>31.</b>	<b>VG Fruit: thickness of skin</b>	<b>Fruit : épaisseur de l'épiderme</b>	<b>Frucht: Dicke der Schale</b>	<b>Fruto: grosor de la piel</b>		
	<b>(*)</b>					
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	<b>(d)</b> thin	mince	dünn	delgada	BT-3	1
	medium	moyenne	mittel	media	Ekstotika, Sunrise	2
	thick	épaisse	dick	gruesa	Dampit, Tainung N° 1	3
<b>32.</b>	<b>VG Fruit: color of flesh</b>	<b>Fruit : couleur de la chair</b>	<b>Frucht: Fleischfarbe</b>	<b>Fruto: color de la pulpa</b>		
	<b>(*)</b>					
<b>PQ</b>	<b>(d)</b> yellow	jaune	gelb	amarillo	Amarela, Cera, Kapoho	1
	orange	orange	orange	anaranjado	Sunrise, Tainung N 1	2
	red orange	rouge orangé	rotorange	anaranjado rojizo	Ishigaki Sango, Maradol	3
<b>33.</b>	<b>VG Fruit: firmness of flesh</b>	<b>Fruit : fermeté de la chair</b>	<b>Frucht: Festigkeit des Fleisches</b>	<b>Fruto: firmeza de la pulpa</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b> soft	molle	weich	blanda	Cera, Mamey	3
	medium	moyenne	mittel	media	Maradol	5
	firm	ferme	fest	firme	Sekaki, Sunrise	7
<b>34.</b>	<b>MS Fruit: sweetness of flesh</b>	<b>Fruit : goût sucré de la chair</b>	<b>Frucht: Süße des Fleisches</b>	<b>Fruto: dulzura de la pulpa</b>		
	<b>(+)</b>					
<b>QN</b>	<b>(d)</b> low	faible	niedrig	baja	Cera, Sari Gading	3
	medium	moyen	mittel	media	Maradol, Tainung N° 1	5
	high	fort	hoch	alta	Ishigaki Sango, Sunrise	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>35.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: aroma of flesh</b>	<b>Fruit : arôme de la chair</b>	<b>Frucht: Aroma des Fleisches</b>	<b>Fruto: aroma de la pulpa</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	weak	faible	schwach	débil	Callina, Sekaki	1
		moderate	modéré	mittel	moderado	Ishigaki Sango, Sunrise	2
		strong	fort	stark	fuerte	Eksotika	3
<b>36.</b>	<b>VG</b>	<b>Fruit: abundance of placental tissue</b>	<b>Fruit : abondance de tissu placentaire</b>	<b>Frucht: Menge des plazentalen Gewebes</b>	<b>Fruto: abundancia de tejido placentario</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	scarce	rare	gering	escaso	BT-1, Mamey	3
		moderate	moyen	mittel	moderado	Eksotika, Sunrise	5
		abundant	abondant	groß	abundante	BT-3, Cera	7
<b>37.</b>	<b>VG/ MS (+)</b>	<b>Fruit: width of central cavity</b>	<b>Fruit : largeur de la cavité centrale</b>	<b>Frucht: Breite der zentralen Höhlung</b>	<b>Fruto: anchura de la cavidad central</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	narrow	étroite	eng	estrecha	Sekaki, Sunrise	3
		medium	moyenne	mittel	media	Ishigaki Sango, Tainung N° 1	5
		broad	large	breit	amplia	Dampit, Semangko	7
<b>38.</b>	<b>VG (* (+)</b>	<b>Fruit: shape of central cavity</b>	<b>Fruit : forme de la cavité centrale</b>	<b>Frucht: Form der zentralen Höhlung</b>	<b>Fruto: forma de la cavidad central</b>		
<b>PQ</b>	<b>(d)</b>	circular	circulaire	rund	circular	Niensee	1
		angular	angulaire	winklig	angular	BT-K, Tainung N° 1	2
		stellate type 1	étoilée type 1	sternförmig Typ 1	estrellada tipo 1	Du Roi Solo, Ishigaki Sango, Sunrise	3
		stellate type 2	étoilée type 2	sternförmig Typ 2	estrellada tipo 2	BT-2	4
		irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	Simangko	5
<b>39.</b>	<b>VG/ MS (* (+)</b>	<b>Fruit: number of seeds</b>	<b>Fruit : nombre de graines</b>	<b>Frucht: Anzahl Samen</b>	<b>Fruto: número de semillas</b>		
<b>QN</b>		absent or very few	nul ou très faible	fehlend oder sehr wenige	ninguna o muy pocas	Ishigaki Sango	1
		few	petit	wenige	pocas	Du Roi Solo	3
		medium	moyen	mittel	medio		5
		many	grand	viele	numerosas	Sunrise	7
		very many	très grand	sehr viele	muy numerosas	Cera, Tainung N° 1	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>40. VG</b>	<b>Seed: color</b>	<b>Graine : couleur</b>	<b>Samen: Farbe</b>	<b>Semilla: color</b>		
<b>PQ</b>	grey yellow	jaune gris	graugelb	amarillo grisáceo	BT-K	1
	grey	grise	grau	gris	Dampit	2
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Ekstotika	3
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	BT-1, Sekaki	4
	black	noire	schwarz	negro	Maradol, Morib	5
<b>41. VG/ MS</b>	<b>Seed: length</b>	<b>Graine : longueur</b>	<b>Samen: Länge</b>	<b>Semilla: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	courte	kurz	corta	BT-K	3
	medium	moyenne	mittel	media	BT-1	5
	long	longue	lang	larga	Cera, Dampit	7
<b>42. VG/ MS</b>	<b>Seed: width</b>	<b>Graine : largeur</b>	<b>Samen: Breite</b>	<b>Semilla: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	BT-2	3
	medium	moyenne	mittel	media	Sunrise, Tainung N 1	5
	broad	large	breit	amplia	Dampit	7
<b>43. VG/ MS</b>	<b>Seed: ratio length/width</b>	<b>Graine : rapport longueur/largeur</b>	<b>Samen: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Semilla: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	elongated	allongé	langgezogen	alargada		1
	circular	circulaire	kreisförmig	circular	Sunrise, Tainung N° 1	2
	compressed	comprimé	zusammengedrückt	comprimida	BT-1	3
<b>44. VG (+)</b>	<b>Seed: position of broadest part</b>	<b>Graine : position de la partie la plus large</b>	<b>Samen: Position der breitesten Stelle</b>	<b>Semilla: posición de la parte más ancha</b>		
<b>QN</b>	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	Sunrise	1
	slightly towards base	légèrement vers la base	leicht zur Basis hin	ligeramente hacia la base	Tainung N° 1	2
	strongly towards base	nettement vers la base	stark zur Basis hin	claramente hacia la base		3
<b>45. VG</b>	<b>Seed: amount of mucilage</b>	<b>Graine : quantité de mucilage</b>	<b>Samen: Menge Schleim</b>	<b>Semilla: cantidad de mucilago</b>		
<b>QN</b>	small	petite	gering	pequeña	BT-3	1
	moderate	modérée	mittel	moderada	Sunrise, Tainung N 1	2
	large	grande	groß	grande	Cera	3

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

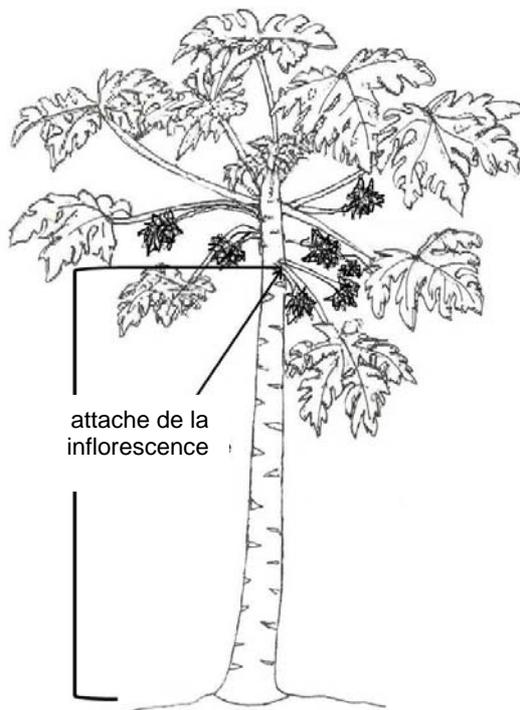
- (a) Plante et tige : les observations relatives à la plante et à la tige doivent être effectuées à l'apparition de la première inflorescence ou de la première fleur.
- (b) Limbe et pétiole : les observations relatives au limbe et au pétiole doivent être effectuées sur des feuilles adultes qui doivent être prélevées sur le tiers médian de la croissance de l'année à l'apparition de la première inflorescence ou de la première fleur.
- (c) Inflorescence : les observations sur l'inflorescence doivent être effectuées après l'apparition de la quatrième inflorescence lorsqu'elle a atteint sa longueur maximale. Les fleurs isolées doivent en être exclues. Dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée les observations doivent être effectuées uniquement sur les plantes hermaphrodites ou femelles, selon le type de variété à l'essai.
- (d) Fruit à maturité de consommation : les observations relatives au fruit à maturité de consommation doivent être effectuées lorsque le changement de couleur est complet.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

#### Ad. 1 : Jeune plante : couleur de la tige

Dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée, la couleur de la tige doit être observée lorsque le premier nœud est formé. Dans le cas de variétés multipliées par voie végétative, la couleur de la tige doit être observée lorsque le premier nœud est formé d'une croissance.

#### Ad. 2 : Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence ou fleur



#### Ad. 3 : Plante : ramification

La ramification doit être observée au début de la floraison.

Ad. 4 : Tige : diamètre

Le diamètre doit être observé à mi-distance de la tige, au début de la floraison.

Ad. 5 : Tige : nombre de nœuds

Le nombre de nœuds doit être observé du sol à la première fleur.

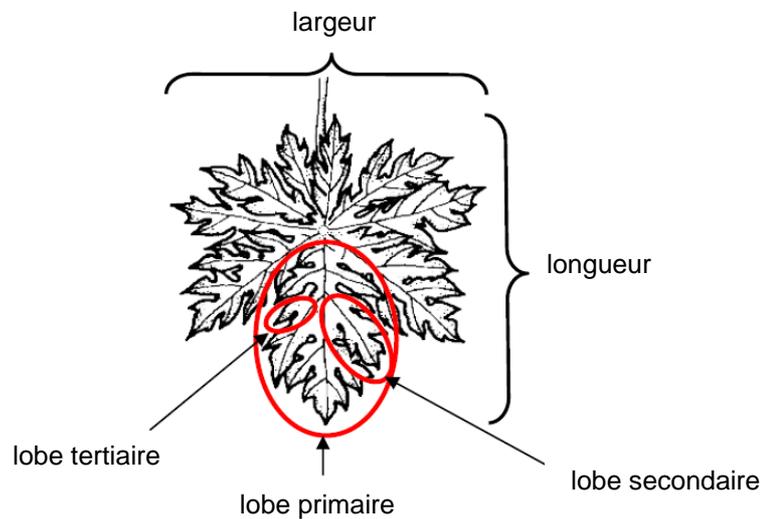
Ad. 6 : Tige : longueur de l'entrenœud

La longueur de l'entrenœud doit être observée à mi-distance entre le sol et la première inflorescence.

Ad. 7 : Limbe : longueur

Ad. 8 : Limbe : largeur

Ad. 10 : Limbe : présence de lobes tertiaires



Ad. 11 : Feuille : présence d'une dernière foliole



1  
absente



9  
présente

Ad. 12 : Limbe : pubescence sur la face inférieure

Les observations doivent être faites à l'aide d'une loupe.

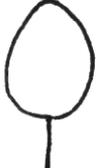
Ad. 19 : Fleur : longueur de la corolle

Ce caractère ne s'applique qu'aux variétés hermaphrodites et femelles. Les observations sur la longueur de la fleur doivent être effectuées durant la première ouverture de la fleur, au début de la déhiscence de l'anthere, dans les variétés hermaphrodites et, dans le cas des variétés femelles, à midi.

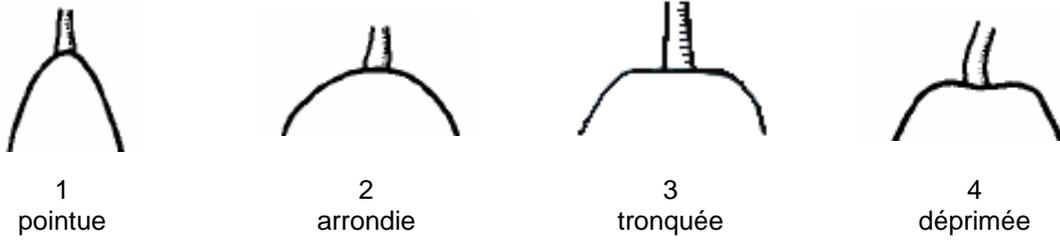
Ad. 20 : Fleur : couleur de la corolle

Ce caractère s'applique à tous les types de plantes, indépendamment de leur sexe. Les observations sur la couleur de la fleur doivent être effectuées durant la première ouverture de la fleur.

Ad. 25 : Fruit : forme

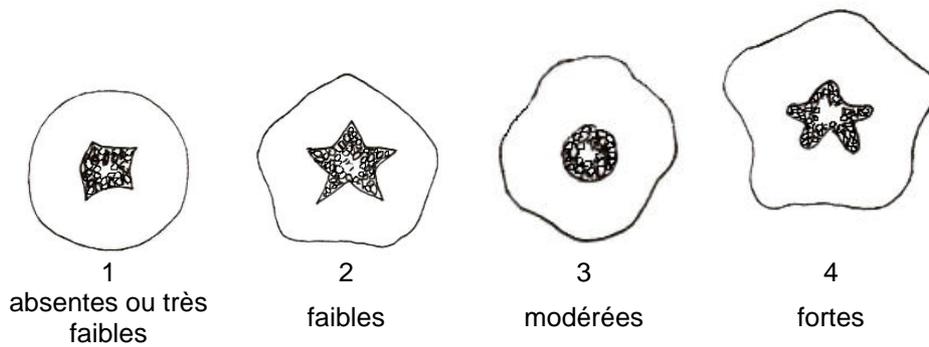
		< <u>partie la plus large</u> >		
		(en dessous du milieu)	au milieu	(au-dessus du milieu)
< <u>présentation latérale</u> >	faces parallèles plates		 5 oblongue	
	arrondie	 1 ovale	 2 elliptique	 3 obovale
	arrondie avec col			 4 pyriforme
	arrondie avec étranglement central			 6 obovale étranglée

Ad. 26 : Fruit : forme de l'extrémité pédonculaire



Ad. 29 : Fruit : cannelures

À observer en coupe transversale.



Ad. 31 : Fruit : épaisseur de l'épiderme

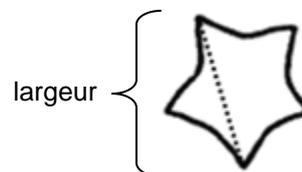
L'épaisseur de l'épiderme doit être observée en section transversale.

Ad. 34 : Fruit : goût sucré de la chair

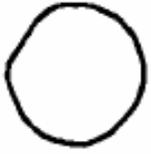
On mesure à l'aide d'un réfractomètre la teneur en matières solubles.

Ad. 37 : Fruit : largeur de la cavité centrale

La largeur de la cavité centrale doit être observée au niveau de la partie la plus large.



Ad. 38 : Fruit : forme de la cavité centrale



1  
circulaire



2  
angulaire



3  
étoilée type 1

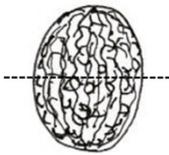


4  
étoilée type 2



5  
irrégulière

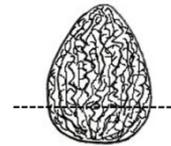
Ad. 44 : Graine : position de la partie la plus large



1  
au milieu



2  
légèrement vers la base



3  
nettement vers la base

9. Bibliographie

IBPGR, 1988: Descriptors for Papaya. International Board for Plant Genetic Resources. Rome, IT, 34 pp.

Loyola, J.L.D., Pinto, R.M. de S., Lima, J.F. de, Ferreira, F.R. 2000: Catálogo de germoplasma de mamão (*Carica papaya* L.). Embrapa Mandioca e Fruticultura, Cruz das Almas, Bahia, BR, 40 pp.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

	Date de la demande : (réservé aux administrations)
--	---

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE  
à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

1.1 Nom botanique

1.2 Nom commun

2. Demandeur

Nom

Adresse

Numéro de téléphone

Numéro de télécopieur

Adresse électronique

Obtenteur (s'il est différent  
du demandeur)

3. Dénomination proposée et référence de l'obteneur

Dénomination proposée  
(le cas échéant)

Référence de l'obteneur

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et la méthode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

- c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés reproduites par voie sexuée

- a) Pollinisation croisée
- b) Hybride [ ]
- c) Autre [ ]  
(veuillez préciser)

4.2.2 Variétés multipliées par voie végétative

- a) boutures [ ]
- b) multiplication *in vitro* [ ]
- c) Autre (préciser) [ ]

4.2.3 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Plante : hauteur de l'attache de la première inflorescence ou fleur (2)</b>		
très basse		1[ ]
très basse à basse		2[ ]
basse	Ishigaki Sango	3[ ]
basse à moyenne		4[ ]
moyenne	Sunrise, Tainung N° 1	5[ ]
moyenne à haute		6[ ]
haute	Cera, Dampit, Simangko	7[ ]
haute à très haute		8[ ]
très haute		9[ ]
<b>5.2 Limbe : rapport longueur/largeur (9)</b>		
très allongé	Johor	1[ ]
modérément allongé	Ishigaki Sango, Sunrise, Tainung N° 1	2[ ]
légèrement allongé	Golden	3[ ]
<b>5.3 Fruit : rapport longueur/diamètre (24)</b>		
extrêmement allongé		1[ ]
extrêmement allongé à très allongé		2[ ]
très allongé	Cera, Dampit	3[ ]
très allongé à modérément allongé		4[ ]
modérément allongé	Ishigaki Sango, Sekaki	5[ ]
modérément allongé à légèrement allongé		6[ ]
légèrement allongé	Eksotika, Sunrise	7[ ]
légèrement allongé à très légèrement allongé		8[ ]
très légèrement allongé		9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples	Note
<b>5.4 (25)</b>		
<b>Fruit : forme</b>		
ovale	Cariflora	1[ ]
elliptique	Eksitika, Ishigaki Sango	2[ ]
obovale	Du Roi Solo, Red Lady	3[ ]
pyriforme	Kapoho, Rainbow	4[ ]
oblongue	Amarela, Sekaki	5[ ]
obovale étranglée	BT-1	6[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Fruit : forme</i>	<i>ovale</i>	<i>elliptique</i>
Observations:			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

---

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]